

## Traducción del alemán

Registro de aprobaciones preliminares del Estado Federado de Hesse HPQR (*abreviatura por sus siglas en alemán, nota del trad.*), índice oficial de rendimientos de suministro, de servicio y de construcción del Dpto. de Asesoría para encargos Hesse, Asociación Registrada

### Declaración Referencia Rendimiento particular\*

Denominación del rendimiento de construcción (objeto de construcción) o del rendimiento de suministro o de servicio

**Plan de asentamientos para centros computo en Maintal**

Empresa encargada / titular de la referencia (razón social)

**urban planning collective – Oficina de Planificación (Sociedad civil) Sres. Adrian Bienkowski y Lars Wolfarth**

Contratado vinculante en calidad ☐ de mandatario ☐ de subempresario ☐ de asociación de ofertantes

|                       |                                                                           |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Mandante/refrendador: | <b>Municipio de Maintal</b>                                               |
| Dirección:            | <b>Klosterhofstr. 4-6 en 63477 Maintal</b>                                |
| Teléfono:             | <b>06181 400-246</b>                                                      |
| Correo electrónico:   | <b><a href="mailto:f.hedderich@maintal.de">f.hedderich@maintal.de</a></b> |
| Persona de contacto:  | <b>Franziska Hedderich</b>                                                |

Lugar de ejecución (lugar, calle):

**Maintal**

Duración de ejecución:

**Noviembre de 2023 – febrero de 2024**

Valor de los rendimientos encargados:

**Euros 7.830**

#### \*Instrucciones:

Las referencias de los rendimientos de construcción no deberán exceder los 5 años de su existencia (Reglamento de Contratación de Obras *VOB por sus siglas en alemán, nota del trad.*). Siempre que ya haya la referencia confirmada por el mandante, la misma podrá reemplazar el formulario presente, si contiene todas las indicaciones obligatorias, como son el formulario del Manual Nacional de Formularios (*VHB por sus siglas en alemán, nota del trad.*) nro. 441. Cuando una empresa está en el mercado de un tiempo todavía menos de 12 meses, por lo menos una referencia (de construcción) tendrá que ser entregada. Referencias de rendimientos de suministro o de servicio (Reglamento de Contratación por Entidades Públicas/Reglamento de Contratación de Rendimientos *VgV/VOL por sus siglas en alemán, nota del trad.*), que no exceden los 3 años de su existencia, serán optativas.

Referencia autodeclaración página 1 de 2



## Traducción del alemán

Registro de aprobaciones preliminares del Estado Federado de Hesse HPQR (*abreviatura por sus siglas en alemán, nota del trad.*), índice oficial de rendimientos de suministro, de servicio y de construcción del Dpto. de Asesoría para encargos Hesse, Asociación Registrada

Indicación a través de palabras clave sobre la totalidad correspondiente del rendimiento efectuado en la empresa propia detallando las cantidades ejecutadas:

| Totalidad del rendimiento:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Cantidad: |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Elaboración de un plan estratégico de asentamientos para centros computo en el área urbana de Maintal</li><li>- Definición de requisitos para el lugar tomando en consideración los criterios técnicos, edificatorios y climáticos</li><li>- Análisis sustentado por sistemas de información geográfica de las áreas potenciales en el conjunto de todas las áreas urbanas</li><li>- Análisis y evaluación de los lugares en base a la infraestructura, al aprovisionamiento energético y a los factores del medio ambiente</li><li>- Desarrollo de una sistemática evaluativa en aras de la priorización de áreas apropiadas</li><li>- Elaboración de un plan estratégico con sugerencias de acción para la administración y la política</li><li>- Visualización y presentación de los resultados mediante mapas e informes</li></ul> |           |

Estoy / estamos consciente(s) de que la entrega dolosamente falsa de la declaración antecedente conducirá al bloqueo, respectivamente a la borradura de la empresa en el registro de certificaciones.

Offenbach del Meno, a 3 de noviembre de 2025  
Lugar / fecha

*firma:* L. Wolfarth  
Firma de la gerencia  
(Titular de la referencia)

Nos comprometemos de la ejecución acorde con el encargo del rendimiento arriba indicado y consentimos a la publicación en pos de la aprobación preliminar de la empresa. Estamos conscientes de que las indicaciones puedan suponer datos personales según el Reglamento Básico de Protección de Datos (DSGVO, *por sus siglas en alemán, nota del trad.*) y, por medio de la presente, consentimos explícitamente a la publicación.

*sello con firma ilegible:*  
EL MAGISTRADO  
del municipio de Maintal  
Fomento del desarrollo urbano y  
planeación urbana  
Klosterhofstr. 4-6  
63477 Maintal  
Firma legal  
Sello (emisor de la referencia)

Maintal, a 18 de noviembre de 2025  
Lugar / fecha

Referencia autodeclaración página 2 de 2

Esta traducción del idioma alemán ha sido realizada por mí en mi calidad de traductor oficial para los idiomas español < alemán, según el original que me fue transmitido digitalmente.  
Confirmando la coincidencia con el original alemán que me fue transmitido digitalmente.  
El original alemán consta de 2 (dos) páginas; la traducción consta de 2 (dos) páginas.  
Fráncfort del Meno, 27 de febrero de 2026

**Hans - Joachim Plötz**  
Traductor e Intérprete Oficial  
Res. Minjusticia 249 de 1.999